

# ВОИС



# R

SCCR/14/3

ОРИГИНАЛ: английский

ДАТА: 8 февраля 2006 г.

**ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**  
ЖЕНЕВА

## **ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ И СМЕЖНЫМ ПРАВАМ**

**Четырнадцатая сессия  
Женева, 1 – 5 мая 2006 г.**

РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ  
ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ОСНОВНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ  
ДОГОВОРА ПО ОХРАНЕ ПРАВ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭФИРНОГО ВЕЩАНИЯ

*подготовлен*

*Председателем Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам в  
сотрудничестве с Секретариатом*

Вступительный комментарий Председателя Постоянного комитета

Генеральная Ассамблея ВОИС приняла в октябре 2005 г. решение о необходимости запланировать две сессии Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) для ускорения обсуждения, согласования и окончательной выработки Основного предложения в отношении договора по охране прав организаций эфирного вещания.

В конце сессии Постоянного комитета в ноябре 2005 г. было достигнуто понимание о том, что новый пересмотренный консолидированный текст будет подготовлен к следующей сессии Комитета.

Новый пересмотренный текст состоит из двух документов:

- Проекта Основного предложения
- Рабочего документа для подготовки Основного предложения

Проект Основного предложения содержит «чистый текст» проекта договора без представления альтернативных положений и включает проект решения в отношении сетевого вещания в форме проекта приложения без представления различных вариантов.

Данный отдельный Рабочий документ имеет целью сопровождать проект Основного предложения и предложить исчерпывающую и полную основу для рассмотрения в Комитете.

Рабочий документ содержит все альтернативные положения, которые были изъяты из текста проекта Основного предложения, а также все элементы из новых предложений, полученных к сессии Комитета в ноябре 2005 г.

Рабочий документ предназначен быть инструментом для опробования Комитетом проекта Основного предложения и основой для принятия решения о том, должны ли быть добавлены или заменены некоторые элементы.

Оба документа должны рассматриваться совместно с предыдущим набором документов, особенно с Вторым пересмотренным консолидированным текстом (SCCR/12/2 Rev.2).

Два новых документа вместе образуют основу для работы Комитета на его четырнадцатой сессии 1 – 5 мая 2006 г.

Следует подчеркнуть, что проект Основного предложения – это лишь проект текста. Пока еще нет никакой договоренности относительно какого-либо элемента его содержания, и он открыт для внесения изменений по результатам обсуждений рабочего документа и проекта Основного предложения в Комитете. Тот факт, что альтернативные положения в проекте Основного предложения отсутствуют, не означает, что в заключительном Основном предложении не должно быть никаких альтернатив.

Предполагается, что Основное предложение будет подготовлено после четырнадцатой сессии Постоянного комитета. Следует вновь подчеркнуть, что даже Основное предложение будет проектом, представляющим собой рабочий документ для Дипломатической конференции, и он может стать объектом изменений на самой Конференции.

[Рабочий документ следует]

**Рабочий документ для подготовки Основного предложения в отношении  
Договора ВОИС по охране прав организаций эфирного вещания**

**Содержание**

1.	Отношение к другим конвенциям и договорам .....	4
2.	Общие положения, затрагивающие общественные интересы .....	5
3.	Защита конкуренции .....	6
4.	Охраняемые лица .....	7
5.	Национальный режим .....	8
6.	Право на сообщение для всеобщего сведения .....	9
7.	Право на воспроизведение .....	10
8.	Право на распространение .....	11
9.	Право на передачу после записи .....	12
10.	Право сделать записанные передачи в эфир доступными .....	13
11.	Ограничения и исключения .....	14
12.	Срок охраны .....	16
13.	Обязательства в отношении технических мер .....	17
14.	Право участия в Договоре .....	18
15.	Подписание Договора .....	19

## 1. ОТНОШЕНИЕ К ДРУГИМ КОНВЕНЦИЯМ И ДОГОВОРАМ

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 1** **Отношение к другим конвенциям и договорам**

*Альтернатива А*

(1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют в отношении друг друга по Международной конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной в Риме 26 октября 1961 г.

*Альтернатива В*

(1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют в отношении друг друга по любым другим договорам в области авторского права и смежных прав.

## **2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ЗАТРАГИВАЮЩИЕ ОБЩЕСТВЕННЫЕ ИНТЕРЕСЫ**

*Новые предложения, полученные на 13-й сессии ПКАП:*

### **Статья [x] Общие принципы**

Ничто в настоящем Договоре не ограничивает свободу Договаривающейся Стороны содействовать доступу к знаниям и информации, выполнять национальные цели в области образования и науки, пресекать препятствующую конкуренции практику и принимать любые необходимые, по ее мнению, меры для поощрения общественных интересов в секторах, имеющих исключительное значение для ее социально-экономического, научного и технического развития.

### **Статья [y] Охрана и поощрение культурного разнообразия**

Ничто в настоящем Договоре не ограничивает и не сдерживает свободу Договаривающейся Стороны охранять и поощрять культурное разнообразие. С этой целью:

(a) При изменении своих национальных законов и постановлений Договаривающиеся Стороны будут обеспечивать, чтобы любые меры, принимаемые в соответствии с настоящим Договором, в полной мере согласовывались с Конвенцией ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.

(b) Договаривающиеся Стороны также обязуются сотрудничать с тем, чтобы обеспечить положение, при котором применение любых новых исключительных прав, предусмотренных настоящим Договором, содействовало, а не препятствовало поощрению и охране культурного разнообразия.

### 3. ЗАЩИТА КОНКУРЕНЦИИ

*Новое предложение, полученное на 13-й сессии ПКАП:*

#### **Статья [x] Защита конкуренции**

1. Договаривающиеся Стороны принимают адекватные меры, особенно при формулировании и внесении изменений в свои законы и постановления, с тем, чтобы предотвратить злоупотребление правами интеллектуальной собственности или использование практики, которая необоснованно сдерживает торговлю или неблагоприятно сказывается на международной передаче и распространении технологии.
2. Ничто в настоящем Договоре не препятствует Договаривающимся Сторонам определять в своем законодательстве лицензионную практику или условия, которые могут в определенных случаях представлять собой злоупотребление правами интеллектуальной собственности, оказывающее неблагоприятное воздействие на конкуренцию на соответствующем рынке.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона может принять надлежащие меры, совместимые с Соглашением о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности, для предотвращения или регулирования такой практики.

#### **4. ОХРАНЯЕМЫЕ ЛИЦА**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

##### **Статья 4 Охраняемые лица**

*Альтернатива Н*

(3) Путем уведомления, направляемого Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), любая Договаривающаяся Сторона может заявить, что она будет обеспечивать охрану передач в эфир только в том случае, если штаб-квартира организации эфирного вещания расположена в другой Договаривающейся Стороне и передачи в эфир осуществляются с помощью передатчика, расположенного в той же Договаривающейся Стороне. Такое уведомление может быть сдано на хранение в момент ратификации, принятия или присоединения, или позднее. В последнем случае уведомление вступает в силу через шесть месяцев с даты его сдачи на хранение.

## **5. НАЦИОНАЛЬНЫЙ РЕЖИМ**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 5 Национальный режим**

*Альтернатива К*

(1) С учетом Статьи 7(3) настоящего Договора, каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет гражданам других Договаривающихся Сторон, как они определены в Статье 4(2), права, которые предоставляются в настоящее время или могут быть предоставлены соответствующими законами этих стран своим гражданам на передачи в эфир, в отношении которых этим гражданам предоставляется охрана по настоящему Договору, а также права, особо предоставляемые настоящим Договором.

*Новое предложение, полученное на 13-й сессии ПКАП:*

### **Статья 5 Национальный режим**

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет национальным организациям эфирного вещания других Договаривающихся Сторон режим не менее благоприятный, чем она предоставляет своим собственным организациям эфирного вещания в отношении применения прав, ясно признаваемых по настоящему Договору.



## 6. ПРАВО НА СООБЩЕНИЕ ДЛЯ ВСЕОБЩЕГО СВЕДЕНИЯ

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### Статья 7 Право на сообщение для всеобщего сведения

#### *Альтернатива L*

Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать сообщение для всеобщего сведения своих передач в эфир, если такое сообщение осуществляется в местах, доступных для публики за входную плату.

#### *Альтернатива M*

- (1) [Положение соответствует положению в Альтернативе L, выше]
- (2) Внутреннее законодательство Договаривающейся Стороны, в которой испрашивается охрана в соответствии положением пункта (1), определяет условия, на которых она может осуществляться.
- (3) Любая Договаривающаяся Сторона в уведомлении, направляемом Генеральному директору ВОИС, может заявить, что она будет применять положения пункта (1) только в отношении некоторых видов сообщений или что она ограничит их применение иным образом, или что она вообще не будет применять эти положения. Если Договаривающаяся Сторона делает такое заявление, другие Договаривающиеся Стороны не обязаны предоставлять право, упомянутое в пункте (1), организациям эфирного вещания, штаб-квартиры которых находятся в этой Договаривающейся Стороне.

## **7. ПРАВО НА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 9 Право на воспроизведение**

*Альтернатива N*

Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение записей своих передач в эфир любым образом и в любой форме.

*Альтернатива O*

(1) Организации эфирного вещания имеют право запрещать воспроизведение иных записей своих передач в эфир чем те, которые упомянуты в пункте (2).

(2) Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать воспроизведение своих передач в эфир с записей, сделанных в соответствии со Статьей 14, когда такое воспроизведение не разрешается этой Статьей, или сделанных иным образом без их разрешения.

## 8. ПРАВО НА РАСПРОСТРАНЕНИЕ

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### Статья 10 Право на распространение

#### *Альтернатива Р*

(1) Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров записей своих передач в эфир посредством продажи или иной передачи права собственности.

(2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте (1), применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр записи передачи в эфир с разрешения организации эфирного вещания.

#### *Альтернатива Q*

Организации эфирного вещания имеют право запрещать распространение среди публики и импорт воспроизведений неразрешенных записей своих передач в эфир.

#### *Альтернатива П*

(1) Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров записей своих передач в эфир посредством продажи или иной передачи права собственности.

(2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте (1), применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр записи передачи в эфир с разрешения организации эфирного вещания.

(3) Любая Договаривающаяся Сторона в уведомлении, направляемом Генеральному директору ВОИС, может заявить, что она будет предусматривать для организаций эфирного вещания вместо исключительного права разрешать, предусмотренного в пункте (1), право запрещать распространение среди публики и импорт воспроизведений неразрешенных записей своих передач в эфир.

## **9. ПРАВО НА ПЕРЕДАЧУ ПОСЛЕ ЗАПИСИ**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 11 Право на передачу после записи**

*Альтернатива JJ*

Организации эфирного вещания имеют исключительное право разрешать передачу своих передач в эфир после записи таких передач в эфир.

## **10. ПРАВО СДЕЛАТЬ ЗАПИСАННЫЕ ПЕРЕДАЧИ В ЭФИР ДОСТУПНЫМИ**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 12**

#### **Право сделать записанные передачи в эфир доступными**

*Альтернатива R*

Организации эфирного вещания пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи своих передач в эфир с записей таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

*Альтернатива S*

Организации эфирного вещания имеют право запрещать доведение до всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи своих передач в эфир с неразрешенных записей таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

## 11. ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 14 Ограничения и исключения**

*Альтернатива T*

(3) Если [на дату Дипломатической конференции] какая-либо Договаривающаяся Сторона имеет действующие ограничения и исключения из предусматриваемых в Статье 6 прав в отношении некоммерческих организаций эфирного вещания, она может сохранить такие ограничения и исключения.

*Новое предложение, полученное на 13-й сессии ПКАП:*

### **Статья 14 Ограничения и исключения**

1. Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений и исключений в отношении охраны прав организаций эфирного вещания, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав.

2. Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своих национальных законах и постановлениях, *среди прочего*, перечисленные ниже исключения из охраны, гарантируемой настоящей Конвенцией. Предполагается, что это использование происходит в особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и необоснованным образом не ущемляют законные интересы правообладателя:

- (a) Частное использование;
- (b) Использование выдержек в связи с сообщениями о текущих событиях;
- (c) Запись краткосрочного использования, сделанная организацией эфирного вещания с помощью своих собственных средств и для своих собственных передач в эфир;
- (d) Использование лишь для целей обучения или научных исследований;
- (e) Использование произведений специально для облегчения доступа лиц с дефектами зрения или слуха, ограниченной способностью к обучению и другими особыми потребностями;
- (f) Использование библиотеками, архивами или образовательными учреждениями для обеспечения публичного доступа к копиям произведений, которые охраняются любыми исключительными правами организации эфирного вещания, для целей хранения, обучения и/или исследования;

(g) Использование любого вида, любым образом и в любой форме любой части передачи в эфир, если программа или какая-либо ее часть, являющаяся объектом передачи, не охраняется авторским правом или каким-либо смежным правом.

3. Независимо от пункта 2 выше Договаривающиеся Стороны могут предусматривать дополнительные исключения из предусмотренных настоящим Договором прав при условии, что такие исключения необоснованным образом не наносят ущерба нормальному использованию передачи в эфир и необоснованным образом не ущемляют законные интересы правообладателя, с учетом законных интересов третьих сторон.

*Новое предложение полученное на 13-й сессии ПКАП:*

#### **Статья 14** **Ограничения и исключения**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может включать в свое законодательство исключения из предоставляемой настоящим Договором охраны в следующих случаях:

- (a) частное использование;
- (b) короткие выдержки, используемые в связи с сообщениями о текущих событиях;
- (c) запись краткосрочного пользования, сделанная организацией эфирного вещания с помощью своих собственных средств и для своих собственных передач в эфир;
- (d) использование лишь для целей обучения или научных исследований;
- (e) использование с единственной целью обеспечения доступа к передаче в эфир для лиц с ограниченными возможностями;
- (f) использование библиотеками или музеями с публичным доступом или архивными службами, которые не преследуют экономической или коммерческой выгоды.

2. Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений и исключений в отношении организаций эфирного вещания, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения, или другие ограничения и исключения, если они касаются особых случаев, которые не затрагивают коммерциализацию передачи в эфир и необоснованным образом не ущемляют законные интересы правообладателя.

## **12. СРОК ОХРАНЫ**

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 15 Срок охраны**

*Альтернатива ЕЕ*

Срок охраны, предоставляемой организациям эфирного вещания по настоящему Договору, продолжается, по крайней мере, до конца периода в 20 лет, считая с конца года, в котором передача в эфир имела место.



### 13. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ МЕР

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

#### Статья 16 Обязательства в отношении технических мер

*Альтернатива V*

- (2) В частности, эффективные средства правовой защиты предусматриваются против тех, кто:
- (i) расшифровывает зашифрованный несущий программу сигнал;
  - (ii) получает и распространяет или сообщает для всеобщего сведения зашифрованный несущий программу сигнал, который был расшифрован без специального разрешения передавшей его организации эфирного вещания;
  - (iii) участвует в изготовлении, импорте, продаже или любом другом действии, которое делает доступным устройство или систему, способную расшифровать или помочь расшифровать зашифрованный несущий программу сигнал.

*Альтернатива W*

- (2) [Такое положение отсутствует]

*Альтернатива NN*

[Такая Статья отсутствует]

## 14. ПРАВО УЧАСТИЯ В ДОГОВОРЕ

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 24 Право участия в Договоре**

Альтернатива АА

(1) Любое государство-член ВОИС может стать участником настоящего Договора, при условии, что такое государство является участником Договора ВОИС по авторскому праву и Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам.

*Новое предложение, полученное на 13-й сессии ПКАП:*

### **Статья 24 Право участия в Договоре**

Любое государство-член ВОИС может стать участником настоящего Договора, при условии, что такое государство является участником Римской конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций.

## 15. ПОДПИСАНИЕ ДОГОВОРА

*Выдержка из Второго консолидированного текста:*

### **Статья 26 Подписание Договора**

*Альтернатива СС*

Настоящий Договор открыт для подписания до .....любым государством, которое присоединилось или ратифицировало Договор ВОИС по авторскому праву и Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам, и Европейским сообществом.